

РУКИ ВЕТРА

Многие москвичи запомнили один из осенних вечеров 1958 года, когда в холле гостиницы «Украина» состоялась мушайра — состязание поэтов, участников Ташкентской конференции писателей стран Азии и Африки. С волнением слушали собравшиеся немолодого седящего человека — прославленного пакистанского поэта Фаиза Ахмад Фаиза.

...Голос поэта вначале звучит негромко, затем крепнет. Каждая строка с новой силой зажигает аудиторию:

Говори, пока голос твой
громко звучит.
Говори, непреклонною
правдой дыша.
Говори, пока смелое
сердце стучит.

Говори, пока в теле
трепещет душа!¹

Много стихов прочитал Фаиз в тот вечер, его поэзия покорила слушателей.

И вот в 1961 году на книжную полку советских любителей поэзии встала новая книга — сборник стихов Фаиза Ахмад Фаиза «Руки ветра».

В одной из своих лирических миниатюр-четверостиший Фаиз говорит:

Руки ветра — что их нежнее?
Чуть светает на небосклоне,
Их отзывчивые ладони
Шлют надежду во все концы
И, тревожные, ищут, ищут
На широком земном просторе:
Где сейчас затаилось горе,
Где на сердце горят рубцы?²

Фаиз Ахмад Фаиз. Руки ветра, М., Гослитиздат, 1960, 163 стр.

¹ Перевод В. Державина.

² Перевод Г. Коца.

извл

НОВЫЕ КНИГИ ИЗДАТЕЛЬСТВА ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

В ритмах там-тама. Поэты Африки. Цена 30 коп.
Время пламенеющих деревьев. Поэты Антильских островов. Цена 30 коп.

З. Н. Ворожейкина. Иредж-Мирза. Жизнь и творчество. Цена 45 коп.

В. В. Логунова. Писатели и время. Цена 40 коп.

С. Д. Маркова. Поэтическое творчество Го Мо-жо. Цена 32 коп.

Г. Неверман. Голос буйвола. Малайские (индонезийские) народные песни. Цена 55 коп.

Азиз Несин. Если бы я был женщиной. Цена 1 руб. 20 коп.

З. Г. Османова. Горький и литература Ирана. Цена 40 коп.
Пословицы и поговорки народов Востока. Цена 1 руб. 45 коп.

Рабиндранат Тагор — друг Советского Союза. Цена 70 коп.
Рабиндранат Тагор. К столетию со дня рождения. Цена 1 руб. 80 коп.

В. Рид. Леопард. Цена 32 коп.

Б. Л. Рифтин. Сказание о Великой стене и проблема жанра в китайском фольклоре. Цена 70 коп.

Современная арабская поэзия. Цена 35 коп.

Таджикские сказки. Цена 1 руб. 70 коп.

«Руки ветра» — это поэзия Фаиза. Поэт ищет на широком земном просторе, где, у кого затаилось горе, у кого истекает кровью сердце. Где бы ни был поэт, дома ли, за своим писательским столом, или в тюремной камере, его рука всегда на пульсе жизни, он чутко вслушивается в его биение и на каждый удар откликается всей силой своего таланта.

Вот почему миллионы читателей всем сердцем приняли поэзию Фаиза.

Много лет своей жизни Фаиз Ахмад Фаиз отдал национально-освободительной борьбе народов Востока, ему близки все те, кто погиб, сражаясь за свободу, за священное для всех народов дело национального освобождения. В необыкновенно теплых, лирических тонах рассказывает нам Фаиз о горячей любви народа к своим героям.

Великий Галиб как-то сказал, что поэт обязан в капле воды видеть реку Тигр. И Фаиз в предисловии к своему сборнику стихов «Руки ветра» добавляет, что не только видеть, но и показать эту реку другим, и не только в искусстве, но и в жизни... «Жизнь — это не вода, закованная в одетый камнем водоем, который одним мимолетным взглядом может охватить сторонний наблюдатель.

В жизни все намного сложнее: где-то в далеких горах тают льды, кипят потоки, бурная вода выворачивает камни, сокрушает на своем пути скалы. Потоки сливаются, и вот уже могучая река широко течет по долинам и ущельям, непреодолимо пробиваясь все вперед и вперед. Взгляд поэта должен охватывать все течение этой реки, поэт должен способствовать ее течению... Долг поэта не только созерцать жизнь, но и активно бороться. Служить искусству — значит вечно бороться, вечно стремиться вперед...»

Поэтические переводы стихов Фаиза Ахмад Фаиза отлично выполнены большой группой известных советских поэтов. Среди них Николай Тихонов, Алексей Сурков, Михаил Исаковский, Борис Слуцкий, Владимир Державин, Семен Липкин и другие.

Советские читатели получили хороший подарок — книгу стихов Фаиза. Они ждут его новых произведений, новых счастливых встреч с поэтом.

Н. ГЛЕБОВ